



**UNIVERSITÉ DE PARIS SORBONNE (PARIS 4)**  
Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA, EA 3553)  
Maison de la Recherche, 28 rue Serpente  
75006 PARIS

**Atelier doctoral franco-américain  
Paris-Sorbonne - SUNY, Albany  
Paris, 17 Novembre 2012**

**SALLE 223**

**9.30-10.00: Ouverture**

**10.00- 12.00 : Participants de SUNY, Albany**

**10.00-10.30 - Umit BOZ:**

“Topic and Task Control in Non-Native English Speakers’ Online Task-Based Discussions: A comparative Study”

**10.30-11.00 - Denis SAMBURSKIY:**

“Effect of Context and Visual Mnemonics on Comprehension and Retention of English Idioms by L2 Learners”

**11.00-11.30 - Susan NESBITT PEREZ:**

“An Investigation of Use of Subordination in Second Language English Texts”

**11.30-12.00 - TABLE RONDE**

**12.00-14.00 – PAUSE DÉJEUNER**

**SALLE 421**

**14.00-16.00: Participants du CELTA, Paris-Sorbonne:**

**14.00-14.30 - Charles BRASART:**

“The Pragmatics of code-mixing: making sense of bilingual conversation (English-French, English-German)”

**14.30-15.00 - Tatiana SMIRNOVA-COTET:**

“Pragmatic approach in translation of English and French advertising slogans into Russian”

**15.00-15.30 - Leonid KAREV:**

« Problèmes de la prononciation historiquement renseignée dans le chant lyrique russe au début du XIX<sup>ème</sup> siècle et de sa perception par l’auditeur actuel »

**15.30-16.00 - TABLE RONDE**

**16.00-16.30 - Bilan général et perspectives**

**Co-organisé par:**

**Istvan Kecskes,**  
Professeur de Linguistique et Communication  
Directeur de l’*ESL Graduate Programs*,  
State University of New York, Albany, Etats-Unis.

**Hélène Wlodarczyk,**  
Professeur de Linguistique à l’UFR d’Etudes Slaves de  
l’Université Paris-Sorbonne,  
Directrice du CELTA, Université Paris-Sorbonne.